

Pomagajmo
an mi
Posočju!

Nova Trzaska kreditna banka
filiala Cedad
st. racuna "Pomoč Posočju"
02.990/06

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 •
Poštni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento
postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 26 (916)
Cedad, četrtek, 2. julija 1998

Solidarietà
ai terremotati
del Tolminese

Nuova Banca di credito di Trieste
filiale di Cividale
n. c/c "Pro-terremotati Slo"
02.990/06

Ob vaškem patronu obnovili v Špetru starodavno avtonomijo

Arengo je zaživel

Na manifestaciji vsi upravitelji Nadiških dolin in iz sosednjega Livka
Lep uspeh 25. narečnega natečaja Moja vas, saj je sodelovalo 137 otrok



Nedeljsko praznovanje občinskega patrona svetega Petra je v Špetru tudi letos potekalo v znamenju obnove starodavnega "Arenga", ki je za Nadiške doline par stoletij pomenil izvorno obliko skoraj popolne upravne avtonomije. Za to je, letos že tretjič, poskrbela Gorska

skupnost Nadiških dolin. Z današnjim izrazoslovjem bi lahko nekdanji "Arengo" opredelili kot napredno obliko regionalne avtonomije, v duhu toliko opevanega federalizma, o katerem sicer vsi govorijo, a ga ni lahko urediti.

beri na strani 6

Il concorso dialettale giunto alla 25. edizione

Moja vas sempreverde

Sono ben 137 i bambini della Slavia che hanno partecipato al concorso dialettale sloveno Moja vas, organizzato dal centro studi Nediža e giunto alla sua 25. edizione. Nel corso della bella festa, domenica pomeriggio a S. Pietro, è stato presentato anche il libro di canti Din Don, curato dalla prof. Lia Bront.

segue a pagina 5

V Brezjah je škof posvetil novo cerkev



22 let po potresu v Brezjah imajo spet cerkev

"Pravice se ne podeljujejo, se priznajo. In jaz se tega načela želim držati", je v soboto popoldne dejal videmski nadškof Alfredo Battisti v Brezjah, v tipanski občini, kjer je posvetil novo cerkev, zgrajeno po potresu. In takoj je dodal, da je barskemu in zavarškemu župniku Renzu Calligaro dal nalogo, da sledi vernikom iz visoke Terske in Karnahške doline, ki želijo ohraniti svojo slovensko kulturno, jezikovno in etnično specifičnost. To ni tisti vikar za Slovence, ki so ga v preteklosti imeli v Nemah in ki bi ga slovenski verniki s tega območja radi obnovili danes. Vendar je imenovanje Renza Calligara, ki nekako zaključuje vrsto pastoralnih obiskov nadškofa Battistija v dolini Tera in Karnahste, pomembno priznanje njegovemu delu, njegovi ljubezni do terskega dialekta in ljudi, obenem pa predstavlja pozitiven odgovor nadškofa Battistija na želje in pričakovanja samih domačinov.

In bolj slovesne priložnosti za tako sporočilo, kot je bila sobotna otvoritev in posvetitev cerkve Sv. Mihaela v Brezjah, verjetno bi bilo težko najti. V vasici, kjer danes živi le 25 ljudi se je namreč zbralo prav lepo stvilo domačinov, ki žive drugod v Furlaniji, pa tudi iz sosednjih vasi so prišli praznovati z Brežani. Slovesnost, ki se jo je sicer privatno udeležil tudi predsednik deželne vlade Giancarlo Cruder, se je začela pred cerkvijo, kjer je najprej zagrnila godba na pihala iz Kuj, nato so spregovorili domači župnik Luigi Battistiutta, zupanja Marisa Fi-

lippig, domačin Dante Tomasino in sam nadškof. Narkar se je začelo slovesno somaševanje, ki se ga je udeležilo kakih 15 duhovnikov. Med njimi je bil tudi sosed in prijatelj, ki ne zamudi nobene pomembnejše prireditve v Benečiji, kobarški dekan mons. Franc Rupnik.

beri na strani 8

Exe, quelle 19 mila lire di troppo...

Il conto consuntivo della Comunità montana delle Valli del Natisone è stato approvato venerdì scorso dall'assemblea. A tenere banco è stato però soprattutto un ordine del giorno che fa riferimento ad una lettera inviata ai cittadini delle Valli dalla società Exe spa, braccio destro della Provincia sulle questioni ambientali. Nella lettera, che ha messo in subbuglio molte famiglie, si chiede di compilare un'autocertificazione che riguarda l'impianto termico e di versare la somma di 19 mila lire. "Senza spiegare il perché" ha affermato l'assessore Nino Ciccone, relatore di un ordine del giorno - approvato poi all'unanimità - con il quale si respinge, in sostanza, la richiesta di pagamento. (m.o.)

segue a pagina 2

Na zgornji fotografiji najbolj zanimiv in očarljiv trenutek, ko s palicami upravitelji izražajo svoj glas in voljo velikega dekana.

Tu zaraven del otrok, ki so bili letos na prazniku in nagrajevanju 25. slovenskega narečnega natečaja "Moja vas"



Stazione Topolò - Postaja Topolove

apertura
sabato 4 luglio
ore 18

partecipano:

Carlo Andreasi • Marc Behrens • Channa Boon • Isabella Bordoni • Amelia Cuni • Werner Durand • Metka Erzar • Patrizio Esposito • Alessandro Fogar • Marco Fusinato • Jörg Illigen • Laureen Lysaght • Giacomo Manenti • Mario Martone • Victor Meertens • Giovanni Morbin • Roberto Paci Dalò • Julia Pascale • Alvaro Petricig • Gaetano Ricci • Petra Thurnhofer • Giancarlo Toniutti • Massimo Toniutti • Petra Udovč • Danjel Zezelj • Rick Wolff

il programma a pagina 3



L'assemblea di venerdì della Comunità montana

Il Ppi s'avvicina alla maggioranza

V sabato 4. luja srečanje Tolmin-Cedad

Balinarji v Kararji

V sabato 4. luja, v Kararji, na zugu v gostilni par Marje, se srečajo se ankrat balinarji iz Tolmina an iz Cedadada (med njimi so tudi iz Nediskih dolin). Lietos bojo vsi kupe praznoval

25 liet, odkar se je začela tela liepa sportna manifestacion. 25 liet parjateljstva. Lietos, za lepu praznovat tarkaj liet igranja, je glih de udobi-jo naj Slovenija, naj Italija.

sizione, si sono astenuti sul bilancio, ma potrebbero avvicinarsi, magari a partire dalla prossima legislatura, all'attuale maggioranza di centro-sinistra. Il capogruppo dei popolari Stefano Gasparin, consigliere comunale a Drenchia, ha infatti ricordato che tra meno di un anno si rinnoveranno sette dei

dieci consigli comunali compresi nell'ente montano guidato da Giuseppe Marinig. "Per cercare di allargare la maggioranza - ha aggiunto il consigliere - occorre superare determinati steccati. Come Ppi abbiamo cercato di distinguerci dalla minoranza, e l'esecutivo deve accogliere questa novità".

Gasparin, che parlando di steccati si riferiva alle posizioni di chiusura dell'opposizione rispetto al tema della tutela della minoranza slovena (anche venerdì Sergio Matteligi non ha mancato di eccepire su questioni riguardanti il bilinguismo), ha quindi lanciato la sua proposta: a partire dalla prossima legislatura il centro-sinistra, se confermerà il suo peso elettorale, potrà contare anche sul Ppi. Da parte sua Marinig ha parlato di "proposta concreta".

La sua giunta è da qualche tempo priva dell'assessore alla sanità, Franco Barbiani, ex consigliere comunale a Cividale. Sarà sostituito, con ogni probabilità, da un nuovo consigliere nominato nella cittadina ducale. (m.o.)

Priljubljenost politikov v Sloveniji

Kar nekaj celih strani slovenskih časopisov je bilo v zadnjih dneh namenjenih (ne)priljubljenosti politikov oziroma strank med volilci.

Gre sicer za običajne ankete javnega mnenja, ki so prišle v navado in očitno jih slovenski bralci cenijo, če jim časopisi posvečajo tolikšno pozornost.

Pri nas v Italiji so takšne ankete v navadi le pred volilnimi preizkušnjami, manj pa jih zasledimo z mesečno, ritmično kaden-co. Izjemo predstavlja največji milanski časopis, ki vsak ponedeljek prinaša vesti o večji ali manjši navezanosti državljanov do politike in vsega, kar je z njo povezano.

Ce se najprej zaustavimo pri strankarskem življenju lahko rečemo, da tudi zadnje ankete ne prinašajo nobenih bistvenih novosti. Liberalna demokracija Slovenije premierja Janeza Drnovška je se vedno najbolj priljubljena stranka in po zdajšnji meritvi javnega mnenja ima kar precejšnjo prednost pred ostalimi konkurenti. Ljubljansko Delo ji pripisuje 20,1% glasov v primeru, ko bi se volilo v teh dneh. Po mnenju ljubljanskega Dnevnika pa bi LDS zbrala 22,6%.

Delo postavlja na drugo mesto Podobnikovo Ljudsko stranko (8%), medtem ko ji Dnevnik pripisuje 6,2% konsenza. Tretji (drugi za Dnevnik) pa so Janševi socialdemokrati s 7,7% glasov (Dnevnik 10,3%), na četrtem mestu je Združena lista (Delo 6,4%, Dnevnik 6,0%), peti so pa Peterletovi krščanski demokrati (Delo 4,1%, Dnevnik 2,9%). Tem pomembnejšim strankam sledijo Jelincičevi nacionalisti (1,9%, 2,1%) ter Demokratska stranka upokojencev (1,2%, 0,9%). Po De-



Milan Kučan

lovi ankete kar 24,3% volilcev ne zna, za koga bi volilo, po Dnevnikovi pa kar 26,6%. Visok je tudi odstotek tistih, ki ne bi sli na volišča, čeravno so odstotki veliko nižji od tistih, ki smo jih denimo zabeležili pri nas ob zadnjih deželnih volitvah.

Glede delovanja vlade so si mnenja deljena. Skoraj polovica anketirancev Dnevnika meni, da vlada deluje v redu, le 40% pa je istega mnenja v anketi Dela, kjer posebej izstopa kritika do slovenskega parlamenta (51,4%).

Med najbolj priljubljene politične osebnosti sodi predsednik države Milan Kučan, ki se vedno nima prave konkurence in ze nekaj let prednjaci na teh lestvicah. Sledijo mu predsednik vlade Drnovšek, predsednik združene liste Borut Pahor, ljubljanska zupanja Vika Potočnik ter predsednik odbora za clovekove pravice Ivo Bizjak. Za njim pa pridejo brata Podobnik ter poslanec in pisatelj Tone Partljic.

Najmanj priljubljene osebnosti po anketi Dnevnika pa so Janez Janša, Lojze Peterle in Ivo Hvalica. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Britanska revija "Lancet" je objavila predlog uglednega medicinskega foruma za biološko etiko (sic!), naj bi tudi v Evropi in Ameriki legalizirali trgovino z organi za presajanje. Pri tem "Lancet" izrecno prizna, da bi darovalci organov, predvsem ledvic, neizbežno bili reveži, ki bi tako "zaokrožili" svoj dohodek in si zagotovili več ali manj dostojno preživetje.

V svetu, kjer je tržna vrednost edino merilo uspešnosti in kjer je vse tržno blago, tudi ideje in kultura, nas ne sme čuditi, če je kdo brutalno izpostavil problem in predlagal priznanje početja, ki je v revnem svetu pogost, čeprav dramatičen pojav. Alberto Sordi je o tem celo posnel celovečerni film, ki pa ni žel velikega uspeha, ker je pač težko zbijati sale iz obupa.

Vedeti moramo, da je v bogatem svetu na tisoče ljudi, ki bi jim samo presaditev organov omogočila normalno življenje. V revnem svetu tega

pokojnika, da daruje organe. Parlament šele sedaj sprejema novo zakonodajo, ki bo omogočala presaditev po potrebi brez soglasja, le da se pokojnik za življenje ni javno protivil. Presaditev iz živega organizma pa pride v poštev zelo redko, ko gre za sorodnike.

Res je, da je v svetu cvetel tud kriminal, ko so v Latinski Ameriki ubijali ljudi, tudi otroke, da bi njihove organe prodali bogatim kupcem iz ZDA.

Edina, ki je prodajanje ledvic javno priznala in uzakonila je Indija s svojo neizmerno revščino. Ledvica stane tudi 35 milijonov lir, darovalcev je na tisoče. K sreči je revščina Indijcev tudi njihova obramba, kajti klienti iz bogatih celin tvegajo okuzbo z boleznimi revščine, kot so tuberkuloza, AIDS in podobno.

Bogati, revni... Vsak ima svojo revščino. Te dni smo brali tudi o "do-

problema ni, bolnik je kratkoma obsojen na smrt.

V veliki večini primerov presadijo organ, ko je darovalec mrtev. Poleg tega mora biti znano privoljenje

ktorju" iz Milana, ki je preko oglasov obljubljal naivnim dekletom službo. Pred tem jih je peljal v motel, jih slikal, slekel in z njimi imel spolna razmerja. Izvedelo se je, da je gospod, ki mu na ta način ni manjkalo posteljnih pustolovščin, bil odziven na virus HIV, skratka tvegal je AIDS in bi lahko katero izmed svojih naivnih partneric tudi okuzil.

Preiskava je pokazala, da dekleta v goljufovo posteljo ni gnala naivnost, pač pa obupno pomanjkanje možnosti resne zaposlitve. Tako, če je v Indiji presaditev ledvice "business" najrevnejših, je pri nas podleganje spolnemu izsljevanju "business" obupancev brez dela.

Kje so tu sindikati, prostovoljci, demokratične strukture civilne družbe? Kje je tu tisto hrepenenje, ki smo ga čutili v letih spopada z desnico bogatašev in proglasali solidarnost kot idejno vrednoto, ki je noben zrušen zid ni pokopal?

Rekli boste, da sem starokopiten, pa bom vseeno izrazil svoj gnev. To namreč ni svet po meri cloveka. In nekaj moramo narediti, da ga spremenimo. Saj ne sanjam revolucije, toda prodaja živih organov me prepričuje, da "globalni trg" ni, ne sme biti zadnji družbeni vzorec naše zgodovine.

Anche in Slovenia la "pay Tv"

Pay Tv slovena

Dall luglio i programmi televisivi sloveni, trasmessi tramite satellite, sono stati "chiusi" e potranno essere visti solo con una scheda per decodificarli. Solo quelli messi in onda dalle ore 17 alle 20, di carattere informativo o rivolti ai bambini, saranno liberi.

Questa scelta della dirigenza della televisione slovena ha trovato critiche anche a livello politico, in quanto molti vedono in quest'operazione un'ulteriore riduzione della platea di telespettatori, tra i quali potenzialmente ci sono an-

che le minoranze slovene in Italia, Ungheria e Austria.

Basta la carta d'identità

I cittadini di Slovenia ed Ungheria possono attraversare i rispettivi confini con la sola carta d'identità. I due paesi hanno infatti sottoscritto un accordo in questo senso, entrato in vigore il 27 giugno scorso.

Pensiero positivo

Il premier Drnovšek ha partecipato nei giorni scorsi al vertice economico

dell'europa centro-orientale, tenutosi a Salisburgo. Tema dell'incontro l'allargamento dell'UE e l'influsso dell'euro sulla nuova economia di mercato. In quella sede il Presidente del Consiglio sloveno ha dichiarato che la Slovenia nel giro di tre anni sarà pronta a far parte dell'UE.

Ancora ritardi

Sta diventando imbarazzante per la Slovenia il ritardo nella nomina dei propri rappresentanti nel comi-

tato parlamentare che si occupa dell'adesione all'UE. A Bruxelles stanno aspettando da alcuni mesi la nomina dei parlamentari sloveni. Il problema sta nel fatto che i rappresentanti dei socialdemocratici e dei cristiano-democratici hanno dato le dimissioni perchè non vogliono far parte della stessa delegazione in cui c'è Zmagelj Jelincič, leader del Partito nazionale sloveno.

Accordo bilaterale

È stato firmato a Roma

da Italia e Slovenia un accordo volto a favorire e proteggere gli investimenti. L'Italia si è anche impegnata a sbloccare 94 miliardi di lire, destinati alla costruzione del tratto autostradale da Vipacco/Vipava a Razdrto.

Ospedale di confine

Il progetto di una progressiva integrazione tra gli ospedali di Gorizia e Nova Gorica, particolarmente caro al sen. Bratina, sta lentamente diventando realtà. L'azienda sanitaria di Gori-

zia e la direzione dell'ospedale di Sempeter hanno istituito diverse commissioni con il compito di definire gli ambiti di collaborazione.

I risultati del lavoro fin qui svolto verranno presentati in un convegno all'inizio dell'autunno.

Aerei in pista

Ha registrato un aumento del 14% rispetto all'anno scorso il flusso di viaggiatori che ha scelto la compagnia slovena Adria Airways. Nel periodo estivo questa serve 17 linee regolari e linee charter con la Turchia, la Grecia e Malta.

Incontro con il musicista statunitense che oggi vive a S. Leonardo

Duncan, suoni sulle onde

Le esperienze di uno dei più grandi esponenti della ricerca sonora attraverso i luoghi in cui ha vissuto: da Los Angeles alle nostre Valli

“Crucible”, crogiolo, così ha chiamato il pezzo realizzato a Topolò per il compact-disc “Sumi”. Non è un titolo messo a caso. Lui, John Duncan, una vita da vagabondo della ricerca musicale tra l'America, l'Asia, l'Europa, dopo aver visto di tutto e di più è “sbarcato”, un paio di anni fa, a Scrutto di S. Leonardo assieme alla sua compagna Giuliana Stefani, che nel paese aveva una casa ereditata dai nonni. Duncan, artista di eccezionale intensità, noto negli ambienti dell'arte contemporanea per i suoi interventi di ricerca sonora realizzati negli Stati Uniti, in Giappone e nei più importanti centri europei, ha deciso di

Los Angeles

“Ho iniziato dipingendo, geometria, anatomia, studiando i rapporti tra la psicologia ed il colore. Per esempio, se vedi un colore particolare, quello ha una sua frequenza propria. Lo stesso per il suono. Anche qui mi sono interessato al suono ed alla risposta psicologica che ha l'uomo nei suoi confronti. Ho da subito usato qualcosa che non aveva legami con gli strumenti tradizionali: le onde corte della radio erano perfette per questo. Sono ogni giorno differenti. Le condizioni atmosferiche cambiano questo suono, ed i cambiamenti non sono prevedibili. Così ascoltavo un suono, lo registravo, ne sceglievo un altro e lo collegavo al primo. Adesso ho cambiato sistema, delle onde corte faccio un catalogo, registro dei pezzi, li inserisco nel computer e attraverso questo compongo”.

“Era la fine degli anni '70. C'erano altri artisti che facevano questo genere di cose, c'era il periodo punk, quell'atmosfera era molto importante per me. Improvvisamente era diventato possibile registrare un pezzo di musica senza il permesso di una casa discografica. Si poteva fare un disco e spedirlo agli amici. La tecnica non era importante, lo era l'idea, le cose che volevi dire. Quella era la rivoluzione”.



John Duncan

Tokyo

“Sono rimasto negli Stati Uniti fino al 1982. Il 6 agosto di quell'anno, giorno di Hiroshima, sono andato a Tokyo, dove sono rimasto per sei anni, fino al novembre del 1988. Come si stava in Giappone? La prima parola che mi viene in mente è isolamento. Là non conoscevo la lingua, avevo tre, quattro amici in tutto il Giappone, per almeno due anni ho scritto due, tre lettere al giorno. Tokyo è una città molto rumorosa, ci sono luci abbaglianti, neon, televisori, suoni e luci stroboscopiche. Mi muovevo in treno, ed i treni erano affollatissimi. Succedeva che tenevo nel taschino un pacchetto nuovo di Lucky strike, e quando uscivo dal treno era tutto schiacciato”.

“In Giappone la mia musica è cambiata, è diventata molto più violenta, compli-

fermarsi. In quest'area che definisce esser stata “un crogiolo tra due forze enormi”, l'Occidente e l'Oriente. La frattura (forse) si è rimarginata, il crogiolo, luogo d'incontro tra diversi elementi culturali, rimane.”

Questo è il racconto delle sue esperienze, attraverso i luoghi in cui le ha vissute, narrato in un italiano più che comprensibile. Da Los Angeles a Tokyo ad Amsterdam, ed ora qui, dove anche quest'anno, reduce da una mostra di installazioni alla fortezza di Osoppo, ha dato un suo contributo alla “Stazione Topolò” componendo la colonna sonora del video di Alvaro Petricig “Sarce od hiše”.

cata, rumorosa. Una musica che attaccava (aggiunge Giuliana: è un po' la società giapponese a spingerti a diventare violento). Ora, in Europa, c'è uno sviluppo nuovo nel mio lavoro, non è più necessario attaccare, usare la musica come un'arma, ora è uno strumento per cercare dentro”.

Amsterdam

“Poi mi sono trasferito ad Amsterdam, dove sono rimasto otto anni. Come mai? Ero sposato, mia moglie poteva decidere se trasferirsi, per motivi di lavoro, a Los Angeles o Amsterdam. Io non volevo tornare negli Stati Uniti, e non ero mai stato in Europa. Amsterdam non mi è piaciuta, là fa sempre freddo, piove, diventa presto buio, è un clima a cui è difficile adattarsi. C'è un altro motivo, poi: grazie ai sussidi dello Stato gli artisti in Olanda vivono una situa-

zione comoda, ma questo ha creato, involontariamente, una forma di letargia tra di loro. Ma ci sono anche delle cose che mi piacciono, dell'Olanda: il senso di apertura alle altre culture, perché l'olandese desidera molto capire ciò che riguarda gli altri, e questo è importante. E poi, sono gli unici in Europa molto aperti sul problema della sessualità”.

“Ad Amsterdam la mia musica è diventata più delicata. Ma intanto mi sono interessato ad altre cose. Adesso, qui, mi interessano molto le installazioni sonore. E' un lavoro diverso, perché deve avere un impatto, un effetto nei primi 30 secondi. Altrimenti chi assiste, il pubblico, se ne va. E' come sedurre una persona”.

Scrutto

“Quando ho visto questa zona per la prima volta me ne sono innamorato. Mi sono innamorato del luogo, delle persone, della cultura, le cose fondamentali che sostengono l'esistenza. E poi c'è Topolò. E' un paese affascinante. Pensare che fino a pochi anni fa qui c'era la frontiera tra due mondi. Mi piacciono anche i suoi abitanti, vedi che vogliono vivere senza questi problemi, in modo molto semplice. La “Stazione” è merito di Moreno, ha creato un'atmosfera culturale, e non era facile. Oggi, dopo quattro anni, la gente che vive a Topolò ha rispetto per le cose, per il paese. E Topolò è ringiovanita”.

“Quest'anno ho lavorato alla colonna sonora di un video, Sarce od hiše, ed è stato per me importante capire la base della tradizione locale, fare una cosa vicina a questa sensibilità. Il video è un lavoro di Alvaro Petricig, che ha usato le immagini in modo molto sensibile. E' stato un vero piacere, per me, lavorare con lui”.

Michele Obit

Gli eventi dal 4 al 19 luglio

Il programma della Stazione

GIOVEDÌ 2 GIUGNO Lavori in corso
21.00 *Zimneflucht: archeologia del commento* di Isabella Bordoni, installazione sonora e performance
a seguire *Drammaturgia dei media* incontro con Roberto Paci Dalò e presentazione di materiali video

SABATO 4 LUGLIO
18.00 *apertura*
Il cuculo, flauto performance di Petra Thurnhofer
a seguire Incontro con l'ambasciatore olandese a Topolò, Jan Van Der Ploeg
Sumi presentazione-ascolto del CD
verso sera *Body - Integrazione 2*, di Giovanni Morbin
dopo il tramonto *Hornbread (D.O.C.)*, performance musicale di V. Meertens e W. Durand, voce di A. Cuni
C.E.M. video computer graphic di Peter Gus, Ales Vodopivec, Alexander Popov
Sarce od hiše, appunti su alcune tradizioni della Val Natisone un progetto di Alvaro Petricig e Susanna Grigoletto, colonna sonora di John Duncan

DOMENICA 5 LUGLIO
Senjam - Festa tradizionale di Topolò
16.30 Presentazione del libro *Kozolec* di Renzo Rucli
a seguire *Qua attaccati là*, compagnia Cosmoteatro.
Inaugurazione dell'Ambasciata Ceca di Topolò, con Miroslav Janek
Presentazione del libro fotografico *Topolò* di Miroslav Janek, Edizioni Di
dopo il tramonto concerto del coro *Beneške korenine*
Il Mondotopolò
composizione per flauto di Petra Thurnhofer

VENERDÌ 10 LUGLIO
dalle 21 *Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice* incontri di poesia con Loredana Bogliun, Franco Loi, Luciano Paronetto, Peter Semolič a cura di Michele Obit

SABATO 11 LUGLIO
ples, ples, ples - danza, danza, danza
dalle 16.00 *Oriente - Occidente* diapoproiezione a cura di Gualtiero Stoffella
dal pomeriggio *Songlines* installazione interattiva di Alessandro Fogar
dopo il tramonto *Le pettegole*, omaggio a Camille Claudel di Gioia Danielis
Respirare gli occhi, video di Paolo Comuzzi
Duale B video di Piero Pieri ed Elisabetta Ceron
Aprimi un nascondiglio, danza da un testo inedito di Alda Merini, con Wanda Moretti, Federica Chiuch, Marco Castelli

DOMENICA 12 LUGLIO
dal pomeriggio *Giro del mondo in 200 metri* video di Sergio Scabar
dopo il tramonto *Omaggio radiofonico alla Stazione di Topolò* di Massimo Toniutti
Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice incontro con Tito Maniaco
Le parole, la luna. Omaggio a Christine Lavant

GIOVEDÌ 16 LUGLIO
21.00 Quintetto di fisarmoniche: Glasbena Matica di Trieste (musiche di Piazzolla, Ellington ed autori del XX sec.)

VENERDÌ 17 LUGLIO a Masseris di Savogna
Rami vivi - Zive veje - Stazione Topolò inaugura il tratto Topolò - Masseris esposizione ora o mai più di *Razsvetljenje* del Gruppo Irwin, a cura di Federico Santini
20.30 *Jur zaničan moz*, teatro con il Beneško Gledališce
a seguire *Proposte video FVG*: Carlo Derved, Paolo Comuzzi, Dorino Minigutti

SABATO 18 LUGLIO
dal pomeriggio fino a domenica sera
Le gabbiette di Faraday, installazione sonora di Massimo Toniutti
18.00 *Clobeda's Trio* con Ivan Ordiner, concerto per archi e percussioni
dopo il tramonto *Antigone* con gli allievi del Liceo classico P. Diacono di Cividale, regia Claudio Moretti
a seguire *Appunti in video da Sarajevo* con Mario Martone
Cospirazioni, un gesto di Patrizio Esposito

DOMENICA 19 LUGLIO
8.30 *Al di là della linea immaginaria - Cez namisljeno crto* camminata Topolò - Livek, a cura del K.D. Rečan
dalle 15.00 alle 19.00 *Arghahytaan tehiinneex (Con le redini sulla schiena)* - Intervento sonoro nei boschi di Topolò di Giancarlo Toniutti
verso sera *Stratigrafie 2* performance di Marcello Cremonese
Cospirazioni, un gesto di Patrizio Esposito
dopo il tramonto *Bernardo dance - poetry* di e con Julia Pascale
concludendo *Topolò*, videoriflessione di Gianfilippo Pedote

TOPOLO' 22: Kozolec-analogie: due progetti di architettura di Renzo Rucli - *Disegni 1998*, opere di Serafino Loszsch - *Rielaborazioni dall'intervento 1994* di Giuseppino De Cesco - *Sumi*, ascolto del Cd

Cosa ascoltare nella sala d'aspetto

“Voci dalla sala d'aspetto - Glasovi iz čakalnice”, appuntamento dedicato alla poesia all'interno della manifestazione “Stazione Topolò”, quest'anno si svolgerà quasi esclusivamente in una sola serata, quella di venerdì 10 luglio. Una “full immersion” nella poesia, dunque, con alcuni importanti protagonisti italiani e sloveni della letteratura contemporanea. Primo fra tutti Franco Loi, genovese trapiantato a Milano (scrive nel dialetto della sua città), presente in tutte le più importanti antologie della letteratura italiana di questo secolo. Una testimonianza della presenza italiana oltre confine giungerà da Loredana Bogliun. Italiana d'Istria,

pubblica poesie in dialetto istrioto-dignanese. E' uno dei curatori della rivista culturale istriana “La Battana”. La poesia slovena sarà rappresentata da Peter Semolič, uno degli autori più interessanti delle nuove generazioni. Da Vittorio Veneto, in provincia di Treviso, giungerà infine Luciano Paronetto, autore estroverso che si occupa anche di video e fotografia. Per domenica 12 luglio, sempre per le “Voci dalla sala d'aspetto”, è prevista la presenza di Tito Maniaco, intellettuale udinese autore di libri di poesie (il più recente si intitola “Collages”), di racconti e di saggi, una delle voci più autorevoli del mondo culturale della nostra regione.



Franco Loi

Prima seduta del nuovo consiglio comunale a Cividale

Pascolini va, l'Ulivo si divide

Clima cordiale, qualche battuta persino scherzosa tra i due ex contendenti Giuseppe Pascolini e Guglielmo Pelizzo, per altro parenti e subito passati al "tu", applausi del pubblico dopo ogni intervento. E' cominciata così, venerdì 26 giugno, la nuova avventura amministrativa di Pascolini, eletto sindaco di Cividale a capo di una giunta di centro-destra. Confermate le indiscrezioni riguardo la composizione del direttivo, che sarà formato da Bruno Mollicone (vicesindaco, assessore all'istruzione e alle politiche giovanili), Romano Blasigh (sport e viabilità), Gianni Cortiula (affari generali e finanze), Giuliano Clochiatti (sanità), Giuseppe Passoni (cultura, turismo e commercio) e Giovanni Pauletig (lavori pubblici e urbanistica).

Toni soft, si diceva. Pascolini non ha mancato di salutare, tra gli altri, le armi ("Come vecchio alpino vorrei mi considerassero uno di

Un totem di notizie

Spingi il dito sul video e puoi sapere tutto, o quasi, sulle grotte di S. Giovanni d'Antro, o sul "pust". Lo si può fare attraverso il totem informativo, ancora in fase di sperimentazione ma già attivo, posto dalla Comunità

loro") ed ha annunciato che quello della sanità diventerà un campo di battaglia. Pelizzo, candidato sindaco dell'Ulivo, ha chiarito che "i partiti della coalizione ritorneranno nel loro alveo, ma l'Ulivo rimarrà compatto". Infatti più tardi il gruppo del Ppi e quello dell'Ulivo (indipendenti e Democratici di sinistra) hanno votato in modo diverso gli indirizzi programmatici del Polo.

Silvano Domenis, della Lega Nord, ha parlato di

montana delle Valli del Natisono in piazza Picco, a Cividale. Le informazioni riguardano appunto le Valli e solo in piccola parte la zona del Cividalese. Un pannello ospita una cartina geografica delle vallate, con un calendario delle principali manifestazioni che vi si svolgono, esplicitate in italiano, sloveno, inglese e tedesco.

"programma costruttivo". Altri consiglieri dell'Ulivo, come Enrico Minisini, hanno garantito un metodo costruttivo anche se "ci sarà opposizione se si faranno scelte contrarie al bene della città". Intanto alla nuova amministrazione toccano le prime incombenze, anche di rappresentanza. Il vicesindaco Mollicone, An, come primo impegno ha avuto quello di rappresentare il Comune di Cividale alla rievocazione storica dell'Arengo. (m.o.)



Volitve in etnična stranka

Pretekle volitve v deželi Furlaniji - Julijski krajini so zastavile nekaj vprašanj tudi slovenski manjšini in njenim političnim komponentam. Stranka Levih demokratov se je dobro uveljavila, pozitiven rezultat je dosegla tudi Stranka komunistične prenove. V obeh skupinah je bil izvoljen po en slovenski svetovalec, kar pomeni, da imata slovenski komponenti v strankah svojo težo in vpliv. Skratka, ne gre za drugorazredni skupini, ki jima je namenjen le predprag političnega vpliva.

V koaliciji Ljudskega centra za reforme pa ni uspelo izvoliti svojega predstavnika stranki Slovenske skupnosti. Kandidat Ivo Jevnikar je na Tržaškem in Goriškem prejel kar lepo število preferenc, pri tem pa je treba naglasiti, da se je stranka enačila s kandidatom. Volilec SSK se je lahko odločil za svojo stranko tako, da je oddal preferenco

Jevnikarju. Preferenca koalicijski je nujno anonimna. SSK ima večji volilni bazen, kot je skupni seštevek preferenc Ivo Jevnikarju, vendar tudi razhajanje med možnimi glasovi in oddanimi preferencami nekaj pove. Ne vemo, če se in koliko se volilna basa SSK krči, gotovo pa se ne širi.

Po volitvah se je vodstvo stranke zabralo zato, da oceni volitve in je napovedalo izreden kongres. Na njem bo jasno, kakšna bo bodoča strankina usmeritev. Ne moremo se spuščati v interne debate neke stranke, lahko pa ugotovimo dvoje. Najprej to, da etnična stranka, kot je SSK, ni brez pomena in lahko odigra tudi danes v manjšini in širši deželni stvarnosti svojo vlogo. V bodoče pa bo zelo pomembno, kako se bo usmerjala, kakšne strategije bo izbrala in kakšno politično kulturo bo izvajala. Stranka ima lahko vidno mesto znotraj koalicije Olj-

ke, saj bi se v drugih prostori znasala v hudi zagati. Znotraj konteksta, ki združuje različne grupacije in politične usmeritve, je nujno da pride glede bistvenih vprašanj do dialoga. Narodno in etnično vprašanje je v naši deželi med bistvenimi in Oljka ga ne more obiti. Potrebni bodo zato nekateri skupni pogledi na problem, ki se tiče Slovencev, a ne samo njih.

Diskusija in soočanje sta lahko plodna le v sproščnem ozračju tako znotraj manjšine, kot tudi v širših odnosih z večinskimi (v smislu narodnosti) političnimi in kulturnimi sredinami. Zato bo zelo pomembno, kakšno pot bo SSK izbrala. Vsak dialog potrebuje voljo vsaj dveh, vendar ne bo brez pomena, če bo v stranki prevladala duša, ki ji je dialog pri srcu in ga lahko ponudi kot politično strategijo, ali pa bodo prevladale ostrejše opcije, ki so bile dokaj glasne v mesecih pred volitvami. Ostrine so prišle do izraza ob vprašanjih, kot so sožitje, interkulturalni stiki, večkulturni načrti, porazdelitev vpliva in moči v sami manjšini itd. Skratka, različna mnenja se lahko soočajo v dialogu, lahko pa trčijo v konfrontacijo. Izreden kongres SSK se bo nujno soočal o teh smereh.



COMPAGNIA ITALIANA
NORD
MATERASSI
di Bonessa



PRODUZIONE E VENDITA
MATERASSI DI OGNI TIPO E MISURA:

- ORTOPEDICI
- ANALLERGICI
- LATTICE
- LATTICE-COCCO

RETI ORTOPEDICHE
TRAPUNTE E PIUMONI
RIUTILIZZO LANA DEL CLIENTE

CONSEGNA A DOMICILIO
RITIRO DELL'USATO

CIVIDALE DEL FRIULI
PIAZZA S. FRANCESCO
TEL. E FAX 0432/700019

La risposta

“Finalmente Mattelig si interessa allo sviluppo, ma sui 5B la verità è...”

Mi corre l'obbligo di rispondere alla lettera del consigliere Mattelig Sergio, pubblicata dal Novi Matajur in data 18 giugno 1998 per correggere alcune affermazioni che ritengo errate ed inesatte.

Infatti non corrisponde al vero l'affermazione che la Comunità Montana abbia predisposto 40 progetti per interventi pubblici per conto dei Comuni. Vero è che i singoli Comuni hanno presentato quei progetti.

La Comunità Montana li ha solo inseriti nel "Progetto integrato" e trasmessi così come elaborati dai Comuni alla Direzione Regionale competente. Eventuali carenze progettuali vanno quindi ricercate altrove.

Non corrisponde al vero che la Regione abbia finanziato interventi per L. 1.693.000.000.- (unmiliardoseicentotrentatremilioni). E' vero invece che i progetti presentati tramite la Comunità Montana, compresa la misura per "l'albergo diffuso" ed interventi privati nei settori dell'economia, sono stati finanziati dalla Regione per L. 8.968.077.622.- (ottomiliardonovecentosessantaottomilionesettantasettemilaseicentotrentadue lire). Cifra, come

si vede, molto più alta di quanto affermato dal consigliere Mattelig.

Concordo con Mattelig quando afferma che alcuni progetti sono stati esclusi perché carenti di documentazione tecnica che avrebbe dovuto essere predisposta da professionisti incaricati dai singoli Comuni. Mentre molti altri progetti, pur conformi alle direttive regionali, riguardanti soprattutto interventi di urbanizzazione nei P.I.P. di San Pietro, Pulfero, San Leonardo, Prepotto, Grimacco e Torreano sono stati esclusi in quanto ricadenti in aree soggette a tutela ambientale vincolate dalla Regione, seppure riconosciute da precedenti decreti regionali come strumenti attuativi per interventi nei settori dello sviluppo artigianale ed industriale (evidente contraddizione legislativa o precisa volontà politica per penalizzare le Valli del Natisono?)

Credo che il consigliere Mattelig ricordi la mozione proposta dal Direttivo della Comunità Montana contro questi vincoli imposti dai bandi dell'Obiettivo 5B in materia di sviluppo economico. L'avrà certamente votata anche Lui contestando l'operato della Regione

così come fa il sottoscritto che, da anni, denuncia una serie di difficoltà e di divieti che nei fatti bloccano una reale rinascita socio-economica della Slavia friulana, colpendo particolarmente l'iniziativa privata, stressata dall'opprimente burocrazia e dalla documentazione cartacea da presentare.

Ricordo, infine al consigliere Mattelig che il suggerimento di imboccare la strada dei fatti e non quella delle parole è da tempo nel nostro modo di fare.

Da anni seguiamo la strada che porta all'Europa, basata sulla cooperazione transfrontaliera, su interventi finanziari mirati per uno sviluppo integrale delle Valli, sulla precisa richiesta di una legge speciale per le Valli e sulla valorizzazione della lingua e della cultura locali, presupposti essenziali per il recupero di una nostra dignità e coscienza di valligiani senza interferenze esterne e pseudo-patriottiche.

Gran parte degli atti deliberativi (mozioni, ordini del giorno, etc.) che venivano e vengono proposti su temi di rilancio e di sviluppo socio-economico e culturale non sono stati né votati né approvati dal consigliere Mattelig perché vede ovunque, anche

ove non c'è, il pericolo del panslavismo che in un'Europa moderna alberga solo nelle menti legate a storia passata. Tant'è che un solo argomento ha principalmente interessato il consigliere Mattelig in questi anni di servizio per il bene comune: le tabelle bilingui che il Comune di San Pietro ha posizionato all'inizio ed alla fine dei centri abitati.

Mi fa comunque piacere leggere che il consigliere abbia finalmente scoperto altri problemi, sperando così di ricevere un Suo fattivo contributo alla rinascita economica e culturale della Slavia friulana, fortemente degradata e spopolata per cause da addebitare sicuramente e senza smentita alla scadente politica della Regione e dello Stato italiano nei confronti di queste terre e popolazioni che tanto hanno dato all'Italia, ricevendo poco o nulla in cambio. Logicamente non vanno sottacciate le responsabilità politico-amministrative di quanto hanno retto i nostri Comuni e la stessa Comunità Montana Valli del Natisono dal 1945 ai giorni nostri.

Il Presidente
della Comunità Montana
Valli del Natisono
Giuseppe Firmino Marinig

Slovenski narečni natečaj biu 25. na njem lietos 137 otuok

Naši otroci imajo še dost za poviedat o 'Moji vasi'

Stuosedemtrideset otuok iz vsieh naših dolin an vasi imajo še puno za poviedat an za diženjat o njih vasi. Tuole je je paršlo na dan na prazniku Moja vas lietos. Studijski center Nediza, ki jo že 25 liet or-



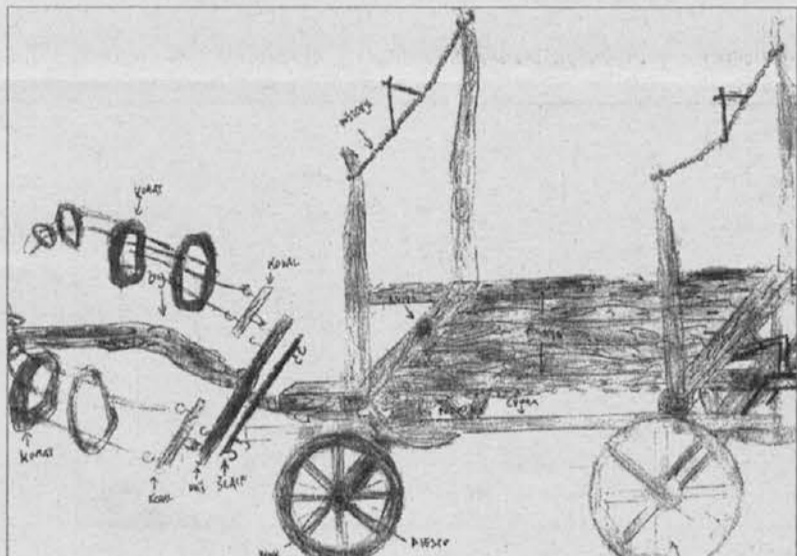
Ancora primi a Bordano

Le farfalle che tanta fortuna e popolarità hanno portato alla comunità di Bordano sono evidentemente un'ottima fonte d'ispirazione anche per il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natissone. Dopo il primo premio e la pubblicazione della favola della Farfalla Rosalinda, inventata ed illustrata l'anno scorso dai piccoli dell'asilo bilingue, i sampietrini hanno fatto anche quest'anno man bassa di premi.

Hanno vinto il concorso sul tema della farfalla ancora una volta i piccoli della scuola materna, ma ha vinto anche la scuola elementare che si è presentata con due lavori, uno in italiano ed uno in sloveno (corredato della necessaria traduzione). Uno è valso loro il primo premio, il secondo lavoro ha meritato invece la menzione. La notizia dell'ottimo risultato della scuola è stato comunicato alla giustamente orgogliosa direttrice della scuola prof. Ziva Gruden dallo stesso presidente della giuria, prof. Livio Sossi.

Ma le valli del Natissane hanno fatto un vero e proprio en-plein se si considera che nella categoria adulti è stato assegnato il primo premio a Luisa Tomasetig, illustratrice molto amata nelle valli da ragazzini e adulti e sempre più affermata come illustratrice matura, originale, con forte espressività.

Complimenti vivissimi a lei, ai ragazzi ed alle insegnanti della scuola bilingue. La cerimonia di premiazione avrà luogo a Bordano il prossimo 2 agosto.



Davide Dortih iz Kozce je napravu lepo an natančno raziskavo, ričerko o starih kemtuških diel. Tle an kos vozu



ganizava, je takuo se ankrat videu ne samuo, de je tala iniciativa zdriela an velika, pač pa tudi, de ima še puno vitalnosti.

Otroci, adni buj adni manj, so se ries potrudil. Skoda samuo, de nieso so-

delovali tisti iz Kanalske doline in de tudi tistih ki hodijo v sriednjo šuolo je blu manj ku po navadi.

V kulturnem programu, ki sta ga pru simpatično povezovala Majda an Eva, je biu lietos pravi koncert, na katerem so Marta Dorgnath, Giulia Pauluzzi an Stefania Rucli (na sliki), s klavirsko spremljavo Davida Clodig an s predstavivjo od Gajle Costantini, zapiele vseh 15 piemih, ki jih je prof. Lia Bront zbrala v knjigi "Din Don".

Tuole dielo pa je paršlo na dan, ker so združili moči zadruga Lipa an Società filologica friulana. Predstavnik obieh, Paolo Petricig an Manlio Michelutti, sta v nediejo popudan pozitivno ocenila tuole sodelovanje, do katerega pa

ni prislo parvič, saj sta kupe izdali ze pravco Ljubica an Arpit. Spregovorila je tudi Lia Bront, ki je poviedala, kakuo ji je vseč dielat z otuok, jih učit po furlansko an sloviensko, an tudi kakuo se te mali radi an hitro uče.

Potlè pa je paršu tisti moment, ki ga otroci narbuj težkuo čakajo, kadar jih pokličejo za jim dat nagrade, tistim buj pridnim narbuj lepe. Lietos so imiel med drugim lepe lombrene an kapice z napisom Moja vas.

O, da ne bote mislili, de so dajal senke samuo te malim. Lietos sta dobili posebno nagrado dvie učiteljice, ki s svojimi učenci sodelujejo na narečnem natečaju Moja vas celihi 25 liet. To so Bruna Balloch iz Subida in Bruna Cher

26. junija je Dvojezični šolski center iz Špietra imeu zaključno sveto mašo pri Sv. Kvirinu

Zaparle so se vrata od šuole

Dvojezični vrtec je lietos zapustilo 15 otrok, ki jih bomo jeseni srečali v prvem razredu osnovne šuole



Mi, te mali od špietarskega dvojezičnega vartca, smo narbuj na duzim hodil v šuolo, v petak 26. junija pa je le biu konec z liepim an veselim praznikom.



Te veliki smo od direktorce dvojezičnega šolskega centra Zive Gruden dobili spričevalo (pagelo) an timbro, ki pride reč, de jeseni puojdemo lahko v parvi razred osnovne šole. Tle na varhu smo v varsti an čakamo, de nas pokličejo. An kajšnega od nas so zaries storli tarpiet... Pomislita lietos tistih, ki zapuščamo vartac, zak smo zrastli an smo zdrieli za šuolo, nas je 15.



Zadnji dan šuole smo v cirkvici Svetega Kvirina imieli zaključno mašo, potle so nam dali spričevalo an na koncu smo le bli fraj, se igral na dvorišču šuole, kjer so naši starši parpravil prvi senjam. An sada? Vsak po soji! Nasvidneje jeseni!



Pevski zbori, ki so nastopili v cerkvi v Špetru. Na desni začetek spreveda do cerkvice Sv. Kvirina



Avtonomija je spet zaživela

V nedeljo v Špetru praznovanje patrona je potekalo v znamenju obnovitev 'Arenga'

Nedeljsko praznovanje občinskega patrona sv. Petra je v Špetru tudi letos potekalo v znamenju obnove starodavnega "Arenga", ki je za Nadiske doline pomenil izvirno obliko skoraj popolne upravne avtonomije. Za to je, letos že tretjič, poskrbela Gorska skupnost Nadiških dolin, na dan vaškega patrona pa je bilo tudi tradicionalno nagrajevanje otrok, ki so se udeležili narečnega natečaja "Moja vas".

Z današnjim izrazoslovjem bi lahko nekdanji "Arengo" opredelili kot napredno obliko regionalne avtonomije, v duhu toliko opevanega federalizma, o katerem sicer vsi govorijo, a ga ni lahko uresničiti. Lahko se takšna primerjava zdi nekoliko drzna, zato je dobro vedeti, da je bila ome-

njena avtonomija Benečije v okviru Beneške republike res dejanska. Arengo je odločal o vseh bistvenih vprašanjih, ki so zadevale široko skupnost Nadiških dolin.

Bil je sodna in civilna oblast, obenem pa tudi tedanja krajevna uprava, ki je imela vrsto pristojnosti in



Cedajska godba med potekanjem spreveda po vasi

privilegijev, med katerimi je izstopalo dejstvo, da tem krajem ni bilo treba plačevati davkov višjim oblastem. Kot izhaja iz zapisa čedajskega proveditorja iz

leta 1588, je bilo vse hribovito ozemlje do neposredne okolice Cedada opredeljeno kot "izven Italije in Furlanije".

V zameno za omenjene

privilegije so morali kraji Benečije plačevati le po dvajset dukatov letno in v smeri Posočja vojasko varovati pet prelazov "v primeru kuge ali vojne". Skupni

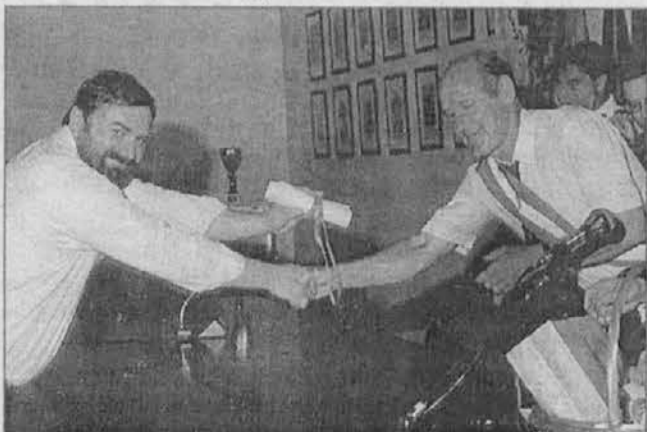
Arengo je združeval Landarsko in Mjersko banko, vasi pa so bile povezane v "sosednje".

Praznovanja Spetskega patrona so se po jutranji slovesni peti maši nadaljevala ob 17. uri s slovesnimi večericami, kjer so nastopili pevski zbori Beneške korenine, Matajur, Nediški puobi, Pod lipo, Rečan, Sentlenart in Tre Valli. Sledil je sprevod po vasi do stare cerkvice Sv. Kvirina, kjer se je po starem običaju obnovilo zasedanje Arenga z izvolitvijo novega velikega dekana. Za leto dni bo to častno funkcijo opravljal zupan iz Sentlenarta Lorenzo Zanutto. Kot vsakič je tudi letošnja izvedba ponašanje zgodovinskega dogodka privabila veliko ljudi, med temi vse župane in upravitelje Nadiških dolin.



Blizu cerkvice Sv. Kvirina se je po starem običaju obnovilo zasedanje Arenga z izvolitvijo novega velikega dekana

E dopo l'Arengo, le "Lastre d'argento"



Sopra il premio a Pio Cencig consegnato a Mattelig, sotto la consegna al nonno di Roberto Chiacig

Sono cinque i premi "Lastra d'argento" assegnati quest'anno dalla Comunità montana Valli del Natison e consegnati domenica a S. Pietro. Tra gli emigranti hanno ricevuto il premio Pio Cencig, nato a Taipana, residente in Svizzera, che ha dedicato gran parte della sua vita alle attività di carattere sociale e sindacale, cercando in ogni modo di far apprezzare all'estero la Slavia friulana. (Il premio è stato consegnato a Renzo Mattelig, direttore dell'Unione emigranti sloveni) e Roberto Chiacig, nato a S. Leonardo, giocatore della Teamsystem di Bologna e della nazionale azzurra di pallacanestro. Ha ritirato il premio il nonno.

Antonio (Nino) Specogna, promotore della Scuola di musica di S. Pietro e del coro Pod lipo di Vernasso, autore di libri sull'insegnamento della musica, arrangiatore e compositore, ha ottenuto il riconoscimento per



In senso orario dall'alto i premi consegnati ai "Nediški puobi" e a Nino Specogna, quindi l'intervento di Likar

le persone meritevoli residenti nelle valli. "Lastra d'argento" anche al coro "Nediški puobi" che da un trentennio svolge un ruolo insostituibile nel mantenimento della tradizione musicale della Slavia friulana. Infine premio ad un grande amico della Benecia, Zdravko Likar, prefetto di Tolmino.



Študija arhitekta Renza Ruclija je izšla pri zadrugi Lipa v Špetru

Kozolec, spomenik ljudske arhitekture

Kozolec - spomenik ljudske arhitekture. To je naslov knjige, ki jo je na pobudo Studijskega centra Nediza izdala zadruga Lipa in so jo v četrek 25. junija predstavili v Beneški galeriji v Špetru, kjer je bila tudi otvoritev razstave o kozolcih. Obe sta rezultat dela arhitekta Renza Ruclija, s katerim so za fotografsko gradivo sodelovali Luca Laureati in Michele Voncini, za tehnične risbe Gabriele Marini, za oblikovanje Alvaro Petricig, za postavitve razstave Luisa Tomasetig ter Slavko Mezek, eden od nosilcev projekta Slovenski kozolec, ki je spetsko razstavo obogatil s risbami in arhitekturnimi maketami.

"Razstavo posvečamo pokojnemu arhitektu Valentinu Simonittiju" je na otvoritvi dejal prof. Pavel Petricič. Z njim, ki je bil pobudnik in spodbujevalec naših raziskav, smo tudi o kozolcih veliko govorili. Danes predstavljamo studijo, ki želi prispevati k vrednotenju naše kulturne in stavbne dediščine, je nadaljeval Petricič in povedal, da je bilo delo zaupano Rucliju, ker strokovno pozna vprašanje, obenem pa kozolec in njegove elemente kot arhitekt posnema in aktualizira v svojem načrtovalnem delu.

V imenu Gorske skupnosti je nato pobudo pohvalil odbornik za kulturo Giuseppe Crisetig, sam avtor pa je v strnjeni obliki predstavil svoje delo.

S pomočjo razstavljenih maket je Rucli spregovoril o razvoju kozolca od najbolj arhaičnih in preprostih oblik kot je "ostrovca", do zelo kompleksne in razvite arhitekturne strukture, ki je značilna za slovenski etnični prostor. Opredelil je teritorij, kjer je kozolec razširjen in opisal območje, ki gre od Škofje Loke, preko Soske doline do beneških dolin, torej prav tisti kanal, kjer so bili stiki v 15. in 16. stoletju zelo močni in ustvarjalni. O tem pricajo številne beneške gotske cerkvice, je dejal, o tej povezavi govorijo tudi kozolci. V nadiskih dolinah pa so kozolci prisotni le v občinah Dreka, Grmek in Sovodnje.

Renzo Rucli je še posebej poudaril dejstvo, da kozolec ni pomemben le kot izraz tradicije in zgodovinskega spomina, ki ju je vredno ohraniti, pač pa tudi zato ker gre za objekt, ki je danes s svojo struktu-



Na otvoritvi razstave v Beneški galeriji

ro in tipologijo, gradbeno in vsebinsko kvaliteto zelo aktualen in ponuja odgovore številnim vprašanjem, ki si jih gradbena stroka postavlja.

"Veseli smo, da se zgodba o slovenskem kozolcu

razvija v smer Benečije in da se danes srečujemo z novimi prijatelji in sodelavci", je nato dejal Slavko Mezek, ki je strnjeno spregovoril o slovenskem nacionalnem projektu "Slovenski kozolec". V

obliki razstave so ga predstavili več kot šestdesetkrat po Sloveniji, na Nizozemskem, na Dunaju in drugod. In del razstave je sedaj na ogledu v Beneški galeriji. Najpomembnejši rezultat projekta pa je, da je prispeval k obnovitvi in torej rešil pred propadom 150 kozolcev.

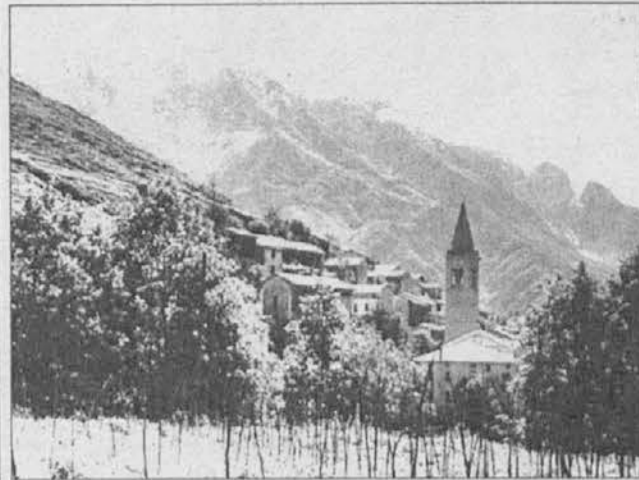
Naj povemo še, da bo razstava v Špetru odprta do 10. julija. Čez dva tedna pa se bo preselila v občino Sovodnje. Postavili jo bodo v centru na Vartaci, na križišču pred Trčmunom in jo odprli v nedeljo 12. julija.

Zbirališče na Vartaci bo ob 9.30. uri zjutraj, ko bo voden sprehod po poti kozolcev do Jeline, razstava pa bo odprta do 19. julija. (jn)



Arhitekt Renzo Rucli govori o beneških kozolcih

La Val Resia sulla rivista di trekking



La catena del Canin fotografata da Resia

Nell'ultimo numero de "La rivista del Trekking", mensile specializzato per le attività sportive legate al trekking, viene dedicato ampio spazio al Parco delle Prealpi Giulie, proponendo due interessanti itinerari escursionistici.

Dopo una breve descrizione del parco viene illustrato l'itinerario numero uno che da San Giorgio, località Tigo, porta alla casera del rio Nero/Cerni potok, risalendo la vallata omonima e scendendo per il ritorno alla borgata di Lischiazze.

La casera è stata ricostruita proprio in relazione all'attività naturalistica del parco trattandosi di un'area molto interessante sotto il profilo naturalistico. Nella tradizione locale anche una nota musica e canto sono dedicati al Cerni potok e

spesso proposti dal gruppo folkloristico locale in occasione delle sue esibizioni.

Il secondo itinerario prevede la partenza dal Passo di Tanamea con la salita alla bocchetta di Zajavor, la discesa a S. Anna di Carnizza e il ritorno, in alternativa, per la casera Niskiuarth.

Il servizio è arricchito da immagini naturalistiche molto interessanti e da una cartina con l'indicazione dei due tracciati. Il testo è di Jeanne Cantini, le foto di Erminio F. Ramponi.

Una scheda dettagliata informa sul periodo migliore di visita del parco, la ricettività, la bibliografia e cartografia nonché notizie utili. Il servizio sarà seguito da una seconda parte che verrà pubblicata nei prossimi numeri.

L.N.

Si inaugura venerdì in piazza S. Francesco CIVINTAS, 64. rassegna enologica dei vini DOC

Cividale capitale della civiltà del vino

Ricco il programma di iniziative che vanno dalle degustazioni guidate alle manifestazioni promozionali e di approfondimento. Molti appuntamenti musicali di grande interesse e domenica concerto per il "Folkest" con il gruppo scozzese Pressgang

Postaja Topolove - Stazione Topolò

KULTURNO DRUSTVO RECAN

Vabi na pohod ob odrpti meji "Čez namišljeno črto" Topolove - Livek, ki bo v **nedeljo 19. julija**. Sv. Maša ob 9.00 - odhod ob 9.30

Vpisovanje: do 12.07.1998

K. d. Rečan (pri Mirelli - Hlodič 725045) / Postaja Topolove (pri Romildi 725067) / K. d. Ivan Trinko - Cedad (731386) / Dvojezična šola - Špeter (727490)

Il circolo culturale Rečan organizza la camminata a confine aperto "Al di là della linea immaginaria" da Topolò a Luicco che si terrà **domenica 19.07.1998**.

S. Messa alle ore 9, partenza ore 9.30 previo ritiro cartellino all'inizio del sentiero.

Tassativa iscrizione entro e non oltre il 12.07.1998

presso: circolo culturale Rečan (Mirella - Clodig 725045) / Stazione Topolò (Romilda 725067) / Circolo Ivan Trinko - Cividale (731386) / Scuola bilingue - S. Pietro (727490).

CI VIN TAS, ovvero la civiltà del vino nella sua globalità, con una serie di manifestazioni di carattere promozionale, culturale ed artistico, con spettacoli legati al folklore friulano, scozzese e slovacco, nella suggestiva cornice di Cividale e delle valli del Natissone. È tutto questo la 64. Rassegna enologica dei vini D.O.C. del Friuli Venezia Giulia che verrà inaugurata venerdì 3 luglio in piazza S. Francesco a Cividale e si protrarrà fino a domenica 5 luglio.

Grazie alla collaborazione di diverse istituzioni, associazioni e privati il programma è quest'anno particolarmente ricco, come sottolinea il presidente del comitato organizzatore Stefano Paussa.

Tra i momenti più significativi della rassegna enologica cividalese spicca senz'altro il IV test di preferenza sui vini autoctoni del Friuli Venezia Giulia, realizzato in collaborazione con l'Università di Udine ed il consorzio vini D.O.C. dei Colli orientali. Nell'ex convento di S. Francesco i visitatori potranno degustare ed esprimere la propria preferenza su un centinaio di vini prodotti da quarantina di aziende selezionate.

Tra le molte iniziative segnaliamo: venerdì 3 luglio alle ore 19.30 nello spazio tenda la presentazione dell'associazione di ristoratori Invito, con degustazione di prodotti locali; sabato 4 luglio alle 18.30 incontro dibattito con il Comitato friulano

difesa osterie; domenica 5 alle ore 17 incontro sul tema "L'evoluzione del gusto, mentre alle 18.30 in occasione del 100. anno di fondazione della distilleria Domenis incontro dibattito su "Il fascino degli alambicchi e delle acqueviti". Domenica inoltre per tutta la giornata in Piazza Diacono si terrà la mostra / mercato di antiquariato.

Da segnalare anche i momenti musicali. Venerdì alle 21.30 si esibiranno in piazza Duomo Claudio Quintavalle e la sua orchestra. Sabato alle ore 17 in foro Giulio Cesare spettacolo del gruppo folkloristico slovacco "Comenius" di Bratislava, alle ore 21.30 in piazza Duomo spettacolo inaugurale di Folkest con il gruppo scozzese Pressgang.

Brez cirkve so bli v Brezjah celih 22 liet. Potres maja 1976 jo je močno poškodovau, setemberja jo je pa podaru.

Sele dvajset liet buj potle, 15. setemberja 1996, so položli parvi kamen an jo začel zidat. Vasčani pa vse tele lieta nieso bli ustavjeni, s peticjonam so stoorli čut njih glas protesta še predsedniku republike. "Vas prosim odpuscajnja, ker sta tarkaj cajta čakal", je jau v saboto Battisti, "pa tudi za nas obnovitev porušenih cirkva je bila prava križeva pot. Skarb za znuovič zazidat hiše an fabrike je bila zaupana Dezeli an reči so sle hitro an dobro napri. Za cirkve so bli pa odgovorni Ministrstvo za javna diela an za varstvo kulturnih dobrin..."

Od sobote je cirkva spet posvečena. Pomislite pa, de Svert Mihiel varje vas an vaščane v Brezjah že vič ku 500 liet. Parvič o teli cirkvi se guori v niekem dokumentu lieta 1475, kadar je vas goriela an so ljudje utekli pruot Cedadu. Drug dokument, notarski akt iz lieta 1480, je potardi, de je cirkva bla an je bla posvečena Sv. Mihelu. Spet guore od nje lieta 1511, kadar je biu hud potres, ki jo je poškodovau, lieta 1582 pa je bila cirkva

Podaru jo je potres, v soboto jo je škof Battisti spet posvetiu

V Brezjah so muorli čakati cirkvu 22 liet

"Kadar sem parvič paršu pozime mašavat v Brezje, sem gledu debelo. Biu je hud mraz pa vrata od cirkve, ki je bla v boksu iz pleha, pločevine, so ble na šarokim odparte. Kuo so čudni teli judje, sem mislu. Potlè pa sem zastopu, de so puščal vrata odparte, ker je bluo zuna buj toplo ko notar." Takuo je poviedu v saboto popudan pred novo cirkvijo v Brezjah gaspuod Luigi Battistutta. Ze trinajst liet skarbi za Brezje an Prosnid, ceglih zadnje cajte ni dobrega zdravja, an trinajst liet je kupe z domačimi ljudmi tarpeu mraz pozime an ico poliete.



Pozdrav Dante Tomasino v imenu vasi. Na varhu nadškof Battisti an duhovnik Battistutta

posvečena.

Lietos je 400 liet mimo, odkar je bila v Brezjah huda kuga, ki je malomanj uničala vas. Lieta 1598 so vsi pomarli, samuo tri ljudje so ostal živi, vse pa od his do posode je bluo požgano za premagat kugo.

Tele an druge zanimive informacije je v soboto poviedu prof. Tarcisio Ve-

nuti, ki je največji specialist za cirkvice v naši škofiji. Poviedu je tudi druge reči. Recimo, de če so po kugi ostali v vasi le trije ljudje, lieta 1648 je bluo v Brezjah 30 ljudi, lieta 1702 80, 1772 jih je bluo že 159 an 1794 pa 166. Narvič jih je bluo v Brezjah 486. Donasnji dan pa jih je ostalo le 25.

"Se bojim govoriti z vami, ste tarkaj pretarpiel", je jau škof. "To parvo, ker ljudje so začel zapuščati, potlè ker je biu potres. Bluo je se buj huduo, ku recimo kadar so ostal na trije, pa potlè se je vas spet dijela na nuoge. Vaša skupnost je majhna pa pomembna, ima take kulturne an jezikovne posebnosti, ki jih je uriedno obdarzati".

V soboto je biu v Brezjah senjam tudi zaradi tega, ker je bila bieram. Škof je biermu tri mlade iz sosednje vasi, Marino an Michele Sturma an Davide Amabile. Kadar so se slovesnosti končale je biu vaski senjam, ki so ga napravli vaščani an društvo "Montemaggiore più", ki ga vodi Dante Tomasino an je včlanjeno v združenje Blanchini. An tudi z njegovo pomočjo je pru lepuo organiziru praznik an inauguracion cirkve v Brezjah. (jn)

Le vicende di Azzida dal tempo dei romani ad oggi

Azzida, stazione militare romana, doveva trovarsi a valle, alla confluenza dei due torrenti Alberone e Cosizza, luogo assai freddo, da cui forse il nome di "Algida".

In seguito al grande spostamento delle popolazioni slave, avvenuto nel VI secolo, dalle originarie terre fra l'Oder e la Vistola, verso est e verso sud, ceppi di genti slave si erano stanziati nei territori dell'attuale Slovenia e della Carniola, espandendosi via via nel tempo anche in direzione del Friuli.

Dopo il dominio longobardo e franco (sec. VII - IX), in seguito all'invasione degli Ungari a cavallo dell'anno 1000, il patriarca di Aquileia, che risiedeva a Cividale, favorisce l'incremento degli slavi che diffondono nelle due valli del Natisona la loro lingua e i loro costumi. Questi paesi sono da subito divisi geograficamente in due comunità, chiamate di Antro e Merso.

Altre immigrazioni di slavi vengono provocate dal patriarca Bertoldo nel duecento, per difendere la sua politica filoimperiale. In questo periodo Urusbergo o Grusbergo (come viene denominato nei documenti dell'epoca) è il castello feudale dei signori di Villalta, che viene coinvol-



Od 1. maja je začeu stanovati v faružu v Azli gospod Emil Battistig iz Pečnjega (Matajur) in je inkarikan za vse vasi v špietarski foraniji V polietnih miescih pomaga na Sv. Višarjeh saj pozna slovenski, nemški an italijanski jezik

to nelle tragiche vicende dei vassalli del Friuli contro il patriarca (un Villalta ucciderà di sua mano il patriarca Bertrando nel 1350), dopo di che il castello fu distrutto.

Per la sua vicinanza a S. Pietro e a S. Quirino, Azzida è sempre stata una comunità aperta tanto nei confronti delle due valli slavofone, quanto verso le popolazioni friulane e venete, molto potenti a Cividale.

Sia sotto il potere patriarcale, sia dopo l'arrivo dei Veneziani (1420) ha grande importanza in tutti i paesi delle Valli il capitolo patriarcale dei Canonici di Cividale e il monastero femminile benedettino di S. Maria in Valle, detto anche monastero Maggiore. Essi

si dividono la quasi totalità delle terre e dei boschi di Azzida, salvo qualche appezzamento del comune, chiamato nei documenti la Comugna di Azzida.

La badessa di Cividale giudicava, tramite il suo Gastaldo, tutti i reati penali delle due Valli, ma con l'assistenza della vicinia, cioè dei maggiori del paese. Nel 1553 il doge confermò questo diritto, dando alla badessa potere di sentenziare perfino su reati di omicidio, riservati a Venezia, e Alvise Mocenigo nel 1575 estese il potere delle monache anche sui casi di sacrilegio, dopo un clamoroso furto di oggetti sacri perpetrato nella chiesa di Prepotto.

Dal 1420 al 1797 la lin-

gua degli atti pubblici è sempre il "veneto italiano" che si usa in tutta la terraferma veneziana estesa da Dubrovnik fino a Crema in Lombardia. Ma il vicinissimo confine con la contea di Gorizia, vassallo dell'impero tedesco, favorisce la venezianità politica e la diversità etnica delle due valli, perchè Venezia sfruttava gli uomini dei paesi montani come custodi di confine, concedendo in cambio ampie esenzioni fiscali e difendendoli dalle angherie dei signori feudali. Ciò valse a maggior ragione per Azzida che era alle porte delle due comunità montane.

I verbali dei processi penali, conservati nell'archivio del monastero di Cividale, offrono uno spaccato

della vita e dei costumi dei cittadini di paesi prossimi ad Azzida quali Sanguarzo (corruzione di San Giorgio), Merso di Sopra, Clesina, Vernassino, Cravero, Tarcetta, Savogna, etc. I cognomi sono quasi tutti di assonanza slava, come Blasutigh, Caucigh, Mlasiz, Cocian, Rochaviz (quest'ultimo ad Azzida nel 1466).

Nel 1595 un cerusico di Azzida, Girolamo Toresato detto de Bona, è incaricato di fare una perizia sul cadavere di un paesano di Vernassino, in territorio imperiale, per dar modo all'assassino di sfuggire al tribunale veneto. Il colpevole infatti era subito sconfinato, ma fu giudicato dalla badessa e condannato al bando perpetuo dai territori della Repubblica, pena la decapitazione (che si eseguiva a Venezia fra le due colonne di piazzetta san Marco).

Dal 1777 al 1805 si svolse una lunga vertenza fra le monache di Cividale e gli eredi di Leonardo Tosoratto di Azzida, il quale nel 1793 aveva ottenuto in affitto un terreno vicino a una fornace, chiamato Clanza o Claria, col permesso di usare la terra anche per la fornace (la terra veniva pagata sette ducati per ogni gettata di cottura dei mattoni).

I Tosoratto sostenevano che, a forza di sfruttare la terra per la fornace, il loro

campo, migliorato con viti e alberi da frutto, non valeva più niente e non permetteva loro di pagare il canone alle monache. Nel 1807 il monastero fu soppresso come tutti i conventi di religiosi nei domini napoleonici, mentre le terre e i boschi di Azzida furono divisi fra il nuoyo comune e il demanio. La causa quindi dei Tosoratto non ebbe seguito.

Sotto il governo austriaco Azzida perse la sua autonomia comunale e divenne una frazione del comune di S. Pietro. La parrocchia invece ebbe autonomia propria fino ad anni recenti e qualcuno di Azzida ricorda i nomi dei parroci propri del suo paese.

La chiesa di Azzida risale probabilmente al periodo tardo romanico dato lo stile del bel campanile ancora intatto. E fu dedicata da sempre a San Giacomo Apostolo. L'altare maggiore risale al '600, l'organo, il più antico delle Valli, è settecentesco. La chiesa fu totalmente rifatta, quindi, in stile neoclassico (purtroppo). La canonica, oggi restaurata, è quella costruita dai fratelli Tropina, per il canonico abate Antonio Tropina, come è descritto nella lapide murata a fianco del portale d'ingresso alla corte, e porta la data del 1626.

Emilio Battistig

Ojca za rojstni dan, za 40 let poroke an noviče v hiši

Ramonika le naprirej gode Pepu an Milki

Lansko lieto se je zaparło tezkuo za nje, zaradi buj sibkega zdravja. Lietos pa jim le naprirej gode ramonika an se na oddahnejo od adnega sejma an ze imajo družega pred vrati. Pruzapru ramoniko - an tudi se kajsan instrument, ce je trieba - jo gode sam

Giuseppe Coszach, Pepo Jurčkov iz Briega v dreskem kamunu, ki pa zivi z družino v Cavaliccu. Pogledita, kuo jo je veselo an nasmejano arstezvu na naši fotografiji. An jo je zihar, saj je tisti dan (14. marca) praznovau njega 70. rojstni dan.



Pepo Jurčkov veselo gode njega ramoniko

Očitno ramonika mu store dobro. Pa tudi njega ženi Milki je muoru puno gost (an ku vsak mož tudi kajšno ji jo "zagost"), ce se takuo dobro darži. Pogledita jih na teli fotografiji tle blizu, saj sta ku dva noviča. Na ramanih pa imata 40 liet skupnega zivljenja.

Za tolo parložnost so jim hej Ramona, sin Ivano an zet Fausto, poskrius brez jim nič poviedat, napravli pru veliko ojca. Kunšno so jih spravli na Staro Goro. An gor v cirkvi sta se Milka na Pepo začudeno gledala okuole an spraševala, kuo je tiste, de je bluo tarkaj zlahte an parjatelj zbranih. Sele potle so zastopil, de so bli na Stari gori za nje an njih praznik.

Tolo lepo an toplo ojca s puno zlahte okuole sebe,



sta Pepo an Milka zaries zaslužila, saj ker sta se 8. maja 1958 oženila v Cremoni, nista imiela nič. Pomislita, Milka je Klemenčič po preimku, bila je do-

ma iz Sentviške gore v Sloveniji, pogosto pa je hodila gor na Brieg, saj nje mama je bila Namor, Siučcjo. An na Briegu je zapoznala Pepa. Lieta 1957 je ponoč utekla čez mejo iz Slovenije. Pa ji niso dovolili, ji niso pustil ostati med svojimi v Dreki, pošjal so jo v kamp za begunce (profughe) v Cremono, kjer je bila 7 miescu an odkoder jo je riešu Pepo. Nič nista imie-

la, samuo mladuost an lju-bezan. Na začetu je bluo tezkuo, potle pa je počasi le slo an sada uživata njih otroke an lepo hišo v Cavaliccu.

Pruzapru tisti dan na Stari gori so praznovau 80 liet poroke, saj so bili med drugimi okuole njih se kuzina Ilca Namor - Bularjova an nje mož Vilmo Prapnich - Picinov, (tle zdol)

oba doma iz Trinka, ki pa živita v Gradiski. An ona dva sta se oženila 1958. lieta, le kak miesac priet.

Tela praznovanja pa sta Pepo an Milka zarobila v saboto 20. junija, ko se je njih hej Ramona oženila s Faustom Tosoratti. Vsem, novim an starim novičam, čestitamo tudi mi an jim zelimo se puno srečnih, zdravih an veselih dni.



Kries svetega Ivana v Dolenjim Tarbju je "poviedu" de...

Dolenj Tarbjan an Varhusčan so se ankrat diel kupe njih moči an senkal vsiem tistim, ki so sli v Dolenj Tarbi v torak 23. junija 'no lepo, posebno vičer: zazgal so kries svetega Ivana takuo, ki ce naša stara navada.

Ankrat za svet Ivan je biu nimar senjam v Dolenjim Tarbju, sa' je patron vasi an cirkvu, ki stoji na varhu brega gor zad za vasjo je posvečena pru svetemu Ivanu. Potlè so začel zmanjkovat ljudje an moči za organizat take sejme, kjer je trieba nimar vič permešu za jo zaplesat na brejarju an popit an sniest kiek dobrega ta par kajšnim kioske. Vseglj pa se vsiem huduo zdi zapustit do konca naše navade. Takuo se gleda narest manjku kiek za domačine an parjatelje.

Ob 8. zvičer je bla maša, ki jo je pieu možki pevski zbor Matajur taz Klenja, ki ga vodi Davide Klodič iz Černeck. Okuole devete, kar se je

začeu dielat mrak, so paržgal kries, priet an potlè pa se je moglo pokušat dobruote, ki so jih vasnjani napravli. An ries, nie manjkalo pru nič: od salama do vina, od siera do vsake sort sladčine... an puno veselega vzdušja.

Za de bo kries velik an de ga bojo videli po cielim kamune, so parpejal gor na ovout nad vasjo 30 kuintalu darvi!

Ce vičer je bla pru liepa, lieto, ki je pred nami nam na ponuja nič dogbrega: bo daž an slava ura. Tuole je "poviedu" kries. Takuo so jali tisti, ki se zastopejo tu tele reči.

Mi se troštamo, de za ankrat teli specialisti se zgrešjo an za seda jih zahvalemo, za tiste lepe ure, ki so nam senkal an ki so "pejale" tè velike na otroske lieta, otrokam so pa pokazal, kakuo je lepuo imiet soje navade, s troštam, de jih bojo znal ohranit an pejat napri.

Da Savogna un aiuto ai terremotati della Valle dell'Isonzo

Iz srca lepa zahvala družine Kanalčeve

Spostovani! Ne vem kako naj se vam zahvalim za pomoč, ki ste nam jo poslali.

Prav vsi dobro vemo, da so materjalne dobrine nujno potrebne, zlasti ob takšni nesreči kot nas je prizadela na tem koncu naše domovine, toda mnogo več je vredno to, da v nesreči vidimo drugega.

Vas velikodušno dar nam prav to dokazuje, zato lahko z gotovostjo recemo, da je v naši domovini veliko vam podobnih, katerim prav gotovo velja prav prisrčna zahvala. Zato se enkrat prav vsem, ki ste kakorkoli nam pomagali iz srca lepa zahvala.

Lep pozdrav hvaležna družina Kanalčeva Drezinske Ravne

Non so come ringraziarvi per l'aiuto che ci avete dato.

Tutti sappiamo bene che i beni materiali sono necessari, soprattutto negli avvenimenti drammatici che hanno coinvolto questo nostro angolo di patria, ma è ancora più importante il fatto che in questi momenti vediamo il nostro vicino. Il vostro generoso contributo ci dimostra proprio questo, per questo possiamo affermare con sicurezza che anche nella nostra piccola patria ci sono tante persone come voi alle quali va il nostro più vivo ringraziamento. Per questo ancora una volta a tutti voi che ci avete aiutati in qualsiasi modo un grande grazie di cuore.

Sinceri saluti famiglia Kanalčeva Drezinske Ravne

Questa è la lettera pervenuta a Marino Iussig presidente della Polisportiva Monte Marajur di Savogna nei giorni scorsi.

Come forse ricorderete, la Polisportiva aveva organizzato la tradizione gara di corsa in montagna a Pechinie ed in quella occasione aveva raccolto 1.500.000 lire che, aggiunte alle 500.000 della Pro loco Vartača di Savogna, aveva consegnato a Zdravko Likar, prefetto di Tolmino, che a sua volta le avrebbe donate ad una famiglia del Tolminotto che avesse subito danni nel terremoto di Pasqua. Ora è giunta questa lettera di ringraziamento che dice molto più di tanti discorsi e belle parole.



Marjuta je srečala famostra po pot an mu je jala: - Vas prosim gospuod famostrar pridite na muoj dom požegnau papigo, papagalna, ki mi je senku muoj zet!

- Zaki, ka' se je zgodilo?

- Me na pusti u mieru, cieu dan na ku guori!

- An za tiste ste zalostna, Marjuta? Tudi ist imam 'no papigo, pa mi runa samuo veseje. Usako jutro me pozdrave: Dober dan, hvaljen bo Jezus Kristus!

- Oh ja, gospuod famostrar, sigurno, de jo imate rad, ce vam tajšne lepe an pobožne besiede guori, pa ist sem ze obupana, ker ne viem, kuo narest za stuort ji genjat mi usega guorit.

- An ka' vam guori, Marjuta? je prašu radoviedno famostrar.

- Usaki krat, ki me vide, mi dije: "Deb ti krepala, stara baba!"

- Oh, ce je takuo, muore stuort genjat tiste guorit, je potroštu famostrar. A veste, ki naredemo? Vam posoden muoj papigo, takuo se navade tudi vaša guorit samuo liepe an pobožne besiede.

- Oh, hvala liepa gospuod famostrar, jutre pridem v faruz po njo.

Drugi dan ze zgoda Marjuta je bla u faruze, uzela je veliko štijo an nesla damu famostrovo papigo. Ze an tiedan potlè je srečala famostra, ki jo j' poprašu: - Alora Marjuta, kuo gre do naše papige? A se j' navadla vaša guorit samuo liepe besiede, ku moja?

- Ah ne, gospuod famostrar, je se slaviš, ku priet!

- Zaki, Marjuta, ka se j' zgodilo?

- Usaki krat, ki moja papiga mi vide, mi le tiste guori: "Deb' ti krepala stara baba!" An vaša papiga, ki zna samuo pobožne besiede ji odguarja: "Uslisi me, muoj Buog!!!"

E' stato di recente smarrito un telefonino zona Grimacco e S. Leonardo. Chi lo ritrova può telefonare al 723144.

Una necessaria digressione nel paesaggio della pianura padana

Il modello insediativo delle terramare

In questo articolo tratto un argomento che geograficamente esula dal nostro ambito geografico, ma che ha attinenza con lo studio che mi sono proposto. Ci aggiriamo nella pianura padana, dove il paesaggio emiliano è mosso a tratti da rilievi piatti di pochi metri di altezza. Nella fotografia aerea appaiono come sbiadite figure geometriche nella campagna. Questo particolarmente nelle province di Parma, Reggio Emilia, Modena, ma anche Piacenza, Mantova e Cremona.

Sono le terramare, così chiamate dai contadini che asportavano concime per i loro terreni dagli ammassi di terre fertilizzanti ricche di sostanze organiche. La terramara, nome ormai generalmente accettato nella letteratura scientifica, proviene dunque dall'accumulo dei rifiuti domestici degli abitanti preistorici.

Le terramare si presentarono ai ricercatori come rilievi arginati di forma quadrangolare, muniti di fossati e terrapieni perimetrali. La superficie del sito, compreso il terrapieno e il fossato, poteva raggiungere circa 20 ettari.

All'interno erano costruite strutture di pali verticali ed orizzontali simili alle palafitte: il corrispondente in pianura degli insediamenti palafitticoli lacustri e fluviali europei e dell'area alpina (Trentino, Palù, Qualso, Ljubljansko barje), con un'area abitabile di quasi 12 ettari (Castellazzo, Parma).

Fra gli archeologi si accese nello scorso secolo un dibattito sulla natura dell'insediamento, dibattito che riporto in termini proprio essenziali: a) le terramare sono siti perimetrati da argini delimitanti un bacino, alimentato da un corso d'acqua, con un impalcato di legno a sostegno delle abitazioni e dotato di botole per l'eliminazione dei rifiuti (G. Chierici, 1871); b) L'impalcato è stato costruito su un terreno piano o leggermente rilevato, circondato da un fossato perimetrale esterno, da un argine di terra e da gabbioni di legno di rinforzo.

Sull'impalcato, retto da una palafitta costruita sul bacino formato dall'argine, stavano le abitazioni. Quando gli scarichi si riempivano, si rialzava l'argine e si costruiva una nuova terramara (L. Pigo-

I gabbioni apparsi durante i primi scavi in una terramara, in una fotografia del 1877 (da L. Pigorini)



rini, 1883); c) Le palafitte delle terramare, del tutto simili a quelle lacustri della Svizzera e dell'area alpina italiana, sono costruite su terreno asciutto, salvo alluvioni temporanee: «Io che vidi insieme con Clerici alcune di esse, contrastai al chiaro esploratore la sua opinione, impossibile a sostenere specialmente per alcune Terramare come quella di Castellaccio di Imola, posta sopra un'altura, dove solo per un diluvio universale l'acqua poteva salirvi» (G. Sergi, 1898); d) Studi recenti hanno riveduto le ipotesi ottocentesche.

Una conclusione è: «Le terramare sono siti complessi i cui processi formativi e le cui vicende storiche non sono riconducibili ad un modello semplice. Nell'arco della loro esistenza, circa quattro secoli, sperimentano modelli insediativi differenti: ai piccoli villaggi perimetrati seguono le complesse strutture in legno che testimoniano l'importazione delle tecniche ingegneristiche palafitticole su terra ferma, sostituite poi dalla sistematica adozione di terrapieni, che rappresenta la fortificazione - apparentemente progressiva - dei siti» (M.

Bernabò Brea, M. Cremaschi, 1997).

L'attenzione dei ricercatori fu attratta, oltre che dai rilievi artificiali, dai pali infissi nel suolo e dai resti di tavolati e di capanne, e soprattutto dai gabbioni, che apparvero come poderose strutture quadrangolari di grossi tronchi squadrati, incastrati e sovrapposti in funzione di contenimento delle acque invasive.

Grande interesse suscitano anche le discariche. Insieme ai rifiuti risultarono, ancora più delle necropoli, imponenti depositi di ogni sorta di materiale archeologico.

Non è qui la sede né lo spazio per dare un resoconto dei reperti di varia natura delle terramare. Mi limito ad un succinto elenco: a - strumenti di selce: bellissimi raschiatoi foliati, elementi di falchetto, punte di freccia foliate ad alette (S. Rosa di Poviglio, Reggio Emilia); b - pietra verde levigata: asce, liscioi, percussori, scalpelli; c - osso e corno: manufatti taglienti, perforanti e da adorno personale (pettini, bottoni, dischi, scatole), tutti decorati con fini inci-

sioni; d - oggetti di ambra e di pasta di vetro: perline globulari, cilindrici e lenticolari; e - ceramica: vasi, tazze, ossuari, scodelle, spesso nero lucide con decorazioni a solchi, cordoni, impressioni, con resti di fornaci da ceramica (Basilicanova, Parma), vasetti miniaturizzati e statuette zoomorfe e pesi (Poviglio); f - legno: resti di attrezzi e vomeri per l'aratura; g - resti di tessuto; h - bronzo: falci, asce, scalpelli, spilloni, rasoi, pettini, ornamenti personali, lingotti, punte di freccia, pugnali, spade con relative forme di fusione.

Dai diffusi ritrovamenti risulta che le terramare sorsero nella fase centrale del periodo del bronzo medio (1550-1450 a.C.), con il culmine attorno al 1200 a.C. nel bronzo recente.

(Archeologia, 31)
Paolo Petricig

L. Pigorini - Terramare dell'età del bronzo in Castione dei Marchesi - Roma 1883

G. Sergi - Ariei e Italici, attorno all'Italia preistorica, Torino 1898

AA.VV. - Le terramare, la più antica civiltà padana - Milano 1997

Un viaggio nella nostalgia

Il secondo libro "Sonce sieje" racconta la vita quotidiana di un tempo andato

Sotto il sole splendente che ha impeccabilmente introdotto quest'estate, eccoci davanti un nuovo libro di testo per i più piccoli, ovvero per l'appunto, un nuovo sole che splende... "Sonce sieje".

A dir il vero ce ne sono due di libri che raccolgono testi di lettura in dialetto sloveno per bambini delle scuole elementari, pubblicati da poco dal Centro studi di Nediza.

I libri s'articolarono argomenti sulla vita quotidiana in questi luoghi, sui giochi, sui cibi, sui mestieri e sulle usanze popola-

il giallo - ad indicarci la dolce nostalgia verso un mondo lontano. Essi sono i colori della natura: il verde dei boschi, il giallo dei campi di grano, il blu del cielo e della notte... e come fa un sentimento talmente tenero a non risvegliarsi in madre natura? Ma anch'essa è implicita in un preciso ambiente, un preciso modo di vivere e di gioire: si tratta del mondo dei contadini, dei campi di grano, del cesto coi frutti e delle botti col vino.

E ancora di galline, mucche, anatre, ma anche di volpi, cinghiali, uccellini



ri, non trascurando le ninnananne, canzoni, fiabe, leggende e detti della Benecia.

A raccogliere i vari testi sono stati Claudia Salamant e Marina Pocovaz per il primo libro, Giovanni Coren per il secondo assieme a Mjuta Povasnica. Quest'ultima ha anche curato l'elaborazione dei brani, che consentiranno ai bimbi di scavare nelle loro radici più profonde. Sarà questo un viaggio in un mondo favoloso, ingenuo, guidato da un sentimento molto caldo: sono tali anche le illustrazioni di Luisa Tomasetig, che accompagnano i testi.

Beh, soffermiamoci sul contenuto di queste esperienze artistiche. Sembra quasi che l'illustratrice provi una certa dose di nostalgia verso questo mondo particolare... un universo fatto di sogni genuini che non stentano a ripercorrere le vie dell'infanzia. Probabilmente sono i colori - in prevalenza il blu, il verde,

e cerbiatti. Un'atmosfera particolarmente fiabesca in cui tutto all'apparenza tace ma che si risveglia e rivive appena chiudiamo gli occhi.

Ma ciò nonostante, la vitalità e la gioia della natura ad un tratto s'abbandonano ad una magia più aspra, cupa, tratta da una fiaba con atmosfera malvagia. Appaiono tali i personaggi illustrati: dal volto placato, ma triste, che a malapena ci donano un sorriso. Volti di colori malinconici, di sorrisi quasi sforzati, con occhi intensi, sconcertati nel loro profondo essere. Ma si sa: le streghe maligne vengono sempre sconfitte alla fine della fiaba, e i volti malinconici non si disilluderanno mai! E da questi personaggi che dunque ci arriva un messaggio. Un messaggio profondo, tramandatoci da motivi sereni e vari, che anche i più piccoli sapranno cogliere grazie alla loro scrupolosa perspicacia, che spesso ci sfugge.

Jana Pecar

SKRITA BESEDA



Prečrtaj predmete narisane v krogih, njihove začetnice vpiši v spodnja polja in zvedel boš, kaj nabira Peter

--	--	--	--	--	--

Prosegue a Liessa di Grimacco la fase eliminatória dell'undicesima edizione del torneo di calcetto

I Vigilantes dettano legge

Nessuna squadra a punteggio pieno dopo le prime quattro partite
Ancora senza vittorie Sacs, Businaro, Bar centrale e Bambi bar

Secondo successo di misura della Rosticceria da Susanna, che martedì 23 ha battuto lo Scania 143 per quattro a tre. Per i rostiticceri sono andati in gol Antonio Primosig, Gianni Qualla, Terry Dugaro e Stefano Tullio. I vernassini hanno replicato con la doppietta di Adriano Stulin e la rete di Simone Blasutig. Anche il secondo incontro della serata si è deciso nel finale. Sul filo di lana l'ha spuntata il Bar Crisnaro di Savogna sul Bambi Bar di Cividale. Quattro reti di Walter Franz ed una di Massimo Medves sono state sufficienti per controbattere le segnature dei bosniaci Skorić e Sakonović, quest'ultimo autore di una tripletta.

La Jussig Assicurazioni ha dato il primo dispiacere, mercoledì 24, al Bar Ai Pioppi di Remanzacco. Gli assicuratori si sono imposti con tre gol dell'incontenibile Michele Guion e con le doppiette di Luca Mottes e Matteo Trinco. Gli udinesi hanno fatto centro cinque volte: due con Alessandro Pizzo ed una a testa con Pietro Zizutto, Giancarlo Passon e Faustino Caporale.

Nella seconda gara, anche l'Alborella, come i ragazzi della squadra dei Pioppi, ha subito il primo stop. Autori dell'impresa i Vigilantes che con quattro reti di Antonio Dugaro, due di Leonardo Crainich ed una a testa di Andrea Scuderin e Franco Bassetti hanno surclassato i campioni in carica, che con Flavio Chiavichig avevano segnato per primi.

Il Bar Crisnaro di Savogna è l'unica squadra rimasta a punteggio pieno in classifica. Seppure largamente incompleti (con in porta Massimo Medves) e senza riserve, i gialloneri giovedì 25, al termine di un incontro tirato, hanno avuto ragione della Rosticceria da Susanna. Per due volte Dall'Anese e Walter Franz hanno superato il bravo portiere Tomasetig, trafitto anche da Stefano Cendon. Per gli avversari tre reti di Massimo Gus ed una di Tullio hanno reso la sconfitta meno amara.

Secondo successo per l'Apicoltura Cantoni sui volonterosi ragazzi del Bar Centrale di Scrutto. Per la formazione di Cantoni hanno realizzato due reti a testa Aleksander Hrast ed Elvis Sauli ed una peter Garbec, mentre per gli avversari hanno fatto centro Michele Andresini e Piero Chiabai.

I RISULTATI AL 29 GIUGNO

Scania 143 - Rosticceria da Susanna	3-4
Bambi bar - Bar Crisnaro	4-5
Bar ai pioppi - Iussig Assicurazioni	5-7
Vigilantes - Alborella	8-1
Bar Crisnaro - Rosticceria da Susanna	5-4
Bar Centrale - Apicoltura Cantoni	2-5
Vigilantes - Panificio Businaro	15-2
Alborella - Sacs Manzano	13-2
Bar Centrale - Bambi bar	5-4
Apicoltura Cantoni - Scania 143	4-2

Nulla da fare per il Panificio Businaro che venerdì ha dovuto soccombere alla supremazia dei Vigilantes. Per questi ultimi mattatore è stato Antonio Dugaro (5 centri) seguito da Andrea Scuderin, Matteo Tomasetig e Leonardo Crainich (3 a testa) e da Stefano Dugaro (1 rete). Businaro ha risposto con Alessandro Crucil e Mauro Corredig. Netta

anche la vittoria dell'Alborella sul Sacs di Manzano, 13-2 il risultato. I valligiani hanno segnato con Cristian Mulloni (5), Urbano D'Andrea (3), Robi Caucig (2), Claudio Bledig (2) e Vanni Oviszsch (1). Per il Sacs centri di Alessio De Sabbata e Donatello Ciani.

Lunedì il Bar Centrale ha avuto la meglio sul Bambi bar, anche se di mi-

sura. A Giovanni Zufferli e Luis Pomarico, autori di due doppiette, ed a Marco Dreszsch, hanno risposto Kemo Skorić (2 reti), Fikret Tabaković e Jasmin Saranović. Infine l'Apicoltura Cantoni, grazie alle due reti di Damjan Drole e a quelle di Elvis Sauli e Anton Fortunat, ha battuto lo Scania 143, andato a segno con Simone Blasutig e con un'autorete.

Queste le classifiche aggiornate a lunedì 29 giugno. Girone A: Vigilantes, Alborella 6; Iussig assicurazioni, Bar ai pioppi 4; Sacs Manzano, Panificio Businaro 0. Girone B: Bar Crisnaro, Apicoltura Cantoni 6; Rosticceria da Susanna 4; Scania 143, Bar Centrale 2; Bambi bar 0. Alla fase successiva saranno ammesse le prime quattro squadre di ogni girone.



La squadra dello Scania 143

La Bucovaz protagonista nel calcio

Debora promossa con il Tavagnacco



Debora con il pallone in una fase di gioco

Anche le Valli del Natisone hanno una calciatrice che ha contribuito alla promozione, dalla serie C alla B, del Tavagnacco. Si tratta di Debora Bucovaz, di Liessa di Grimacco, impegnata da tre stagioni con la squadra gialloblù. Per Debora, che ha lasciato l'attività podistica per giocare a pallone, la promozione è un premio per l'impegno e la caparbia con cui ha saputo reagire ad un grave infortunio che le aveva impedito di scendere in campo per un lungo periodo. Superate queste difficoltà ha ritrovato il

morale, quello della ragazza che abbiamo ammirato gli scorsi anni giocare ancora giovanissima al torneo femminile di calcetto a Liessa. Recentemente ha giocato una gara amichevole con la rappresentativa del Friuli-Venezia Giulia contro la Nazionale italiana.

Nell'attesa della prossima impegnativa stagione, Debora ha un sogno nel cassetto da realizzare. Quello di tornare, dopo aver giocato sulle fasce, al suo naturale ruolo di centrocampista a ridosso delle punte.

Grande partecipazione per la prima marcia podistica non competitiva delle otto frazioni

Quattrocento in marcia a Grimacco

Il successo garantito dall'organizzazione della Pro loco Grimacco - Il gruppo più numeroso da Padova

Mateja Bogatec prvakinja Evrope

Rolkarka osvojila naslov v sprintu

Rolkarka kriske Mladine Mateja Bogatec je prejšnji petek osvojila naslov evropske prvakinje v sprintu.

Njen uspeh je še toliko večji, če vemo, da se je uveljavila v absolutni kategoriji, čeprav sama sodi v kategorijo narasčajnic.

Udeleženke evropskega prvenstva so najprej v predtekmovanju pretekle 400 metrov, osem najboljših pa je se nato pomerilo med sabo po siste-

mu direktnega izpadanja na razdalji 250 metrov.

Bogatecva se je v to fazo uvrstila s tretjim najboljšim časom in samima dvema desetinkama sekunde zaostanka za prvouvrščeno.

Preko zmage v četrtfinalu in polfinalu se je slovenska tekmovalka uvrstila v finale, tam pa premagala Italijanko Monico Comi.

Za Matejo je bil to velik, predvsem pa nepričakovan uspeh.



Un momento della partenza della marcia di domenica a Grimacco

Grande successo per il primo Giro delle otto frazioni, manifestazione podistica non competitiva organizzata dalla Pro loco di Grimacco con il patrocinio del Comune.

Domenica mattina si sono presentati alla via ben 18 gruppi per un totale di 404 marciatori. Il gruppo "Lo scarpone" di Padova, con 60 componenti, è risultato quello più numeroso.

Alle sue spalle i gruppi "Olimpia" di Terenzano, Uoei di Udine, Triglav (trenta persone provenienti dalla Slovenia), dell'Anfi (Associazione finanziari in con-

gedo) di Cividale, Palmanova, Gorizia, Lucinico, Grimacco ed altri gruppi meno numerosi.

I podisti, al termine della gara che si correva lungo tracciati di 8 e 13 chilometri, toccando le varie frazioni di Grimacco, si sono dichiarati entusiasti del percorso e dell'accoglienza ed hanno espresso l'intenzione di ritornare alla prossima occasione.

Alle premiazioni dei gruppi e dei concorrenti ha presenziato il sindaco di Grimacco, Lucio Paolo Canalaz.

